

Научная статья
УДК 378
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-195-153-163

Элективные языковые CLIL-курсы как средство профессиональной ориентации учащихся на старшей ступени основного общего образования

Александр Анатольевич ЛЮЛЮШИН*, Оксана Ивановна СТЕПАШКИНА

ФГБОУ ВО «Липецкий государственный педагогический университет
им. П.П. Семенова-Тян-Шанского»

398020, Российская Федерация, г. Липецк, ул. Ленина, 42

*Адрес для переписки: lulushin_aa@lspu-lipetsk.ru

Аннотация. Формирование профессионального самоопределения учащихся выступает одной из основных целей их обучения на старшей ступени основного общего образования. Достижение этой цели во многом поможет школьникам сделать выбор направления подготовки или специальности в вузе для получения высшего образования и по его завершении профессиональной деятельности. Особую роль при этом в условиях профильного обучения в школе могут играть языковые элективные курсы, направленные на погружение в мир будущих профессий средствами изучаемого языка. Предметно-языковое интегрированное обучение является одним из инновационных для отечественной системы образования подходов, заключающийся в одновременном изучении обучающимися иностранного языка и овладении профильной дисциплиной или специальностью. Элективные языковые CLIL-курсы, построенные на модели интегрированного обучения, способны создавать дидактические условия для одновременного достижения трех целей обучения: а) овладения учащимися иностранным языком; б) овладения учащимися профильной дисциплиной; в) создания условий для профессионального самоопределения школьников и их профориентации. Рассмотрен: а) лингводидактический потенциал языковых элективных курсов; б) описаны лингводидактические возможности интегрированного предметно-языкового обучения; в) определены и обоснованы ключевые характеристики элективного языкового CLIL-курса. К таким характеристикам относятся: 1) трехаспектная цель обучения; 2) CLIL-курс должен включать в себя тематические модули, раскрывающий особенности одной или разных профессий; 3) в качестве методической доминанты CLIL-курса должна выступать система проблемных заданий и кейсов профессиональной направленности; 4) использование кластерного подхода к организации и проведению CLIL-курса; 5) преподавательский тандем в преподавании CLIL-курса. Подробно описана каждая из ключевых характеристик.

Ключевые слова: элективные языковые курсы, профессиональное самоопределение, предметно-языковое интегрированное обучение, профильное обучение

Для цитирования: Люлюшин А.А., Степашкина О.И. Элективные языковые CLIL-курсы как средство профессиональной ориентации учащихся на старшей ступени основного общего образования // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 195. С. 153-163. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-195-153-163>

Original article
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-195-153-163

Elective language CLIL courses as a means of vocational guidance for students at the upper stage of basic general education

Alexander A. LYULYUSHIN*, Oksana I. STEPASHKINA

Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University
42 Lenin St., Lipetsk 398020, Russian Federation

*Corresponding author: lulushin_aa@lspu-lipetsk.ru

Материалы статьи доступны по лицензии [Creative Commons Attribution \(«Атрибуция»\) 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) Всемирная
Content of the journal is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)
© Люлюшин А.А., Степашина О.И., 2021



Abstract. The development of students' professional identity is one of the main goals of their education at the senior level of basic general secondary education. Achievement of this goal will largely help school students to make a choice of a direction of training or specialty at a university for higher education and upon completion of professional activity. In this case, in the context of specialized education at school, elective language courses aimed at immersion in the world of future professions by means of the studied language can play a special role. Content and language integrated learning is one of the innovative approaches for the domestic education system, which consists in the simultaneous study of a foreign language by students and mastering a specialized discipline or specialty. Elective language CLIL-courses, built on the model of integrated learning, are able to create didactic conditions for the simultaneous achievement of three learning goals: a) mastering by students of a foreign language; b) mastering the profile discipline by students; c) creating conditions for the professional self-determination of school students and their career guidance. We consider: a) the linguodidactic potential of language elective courses; b) describe the linguodidactic capabilities of content and language integrated learning; c) define and substantiate the key characteristics of an elective CLIL language course. These characteristics include: 1) a three-aspect learning goal; 2) CLIL-course should include thematic modules, revealing the features of one or different professions; 3) the system of problematic tasks and cases of a professional orientation should act as the methodological dominant of the CLIL course; 4) the use of a cluster approach to organizing and conducting a CLIL course; 5) teaching tandem in teaching CLIL-course. We describe in detail each of their key characteristics.

Keywords: elective language courses, professional self-determination, content and language integrated learning, specialized training

For citation: Lyulyushin A.A., Stepashkina O.I. *Elektivnyye yazykovyye CLIL-kursy kak sredstvo professional'noy oriyentatsii uchashchikhsya na starshey stupeni osnovnogo obshchego obrazovaniya* [Elective language CLIL courses as a means of vocational guidance for students at the upper stage of basic general education]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 195, pp. 153-163. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-195-153-163> (In Russian, Abstr. in Engl.)

Актуальность. Одной из важных целей обучения учащихся на старшей ступени основного общего образования выступает их профессиональная ориентация и выбор дальнейшего жизненного пути – выбор профес-

сии и специальности или направления подготовки в университете, по которому они захотели бы продолжить обучение и получить высшее образование. Элективные языковые курсы при этом выступают одним из средств

погружения обучающихся в мир будущей профессии и их профориентации.

В российской научной методической литературе имеются исследования, посвященные разработке языковых элективных курсов, направленных на дальнейшее формирование иноязычной коммуникативной компетенции, а также на формирование специальных компетенций, связанных предметно-тематическим содержанием курсов [1–4]. При этом иностранный язык в рамках данных курсов выступает *не как цель обучения, а как средство овладения предметной областью*.

В последние годы в методике обучения иностранным языкам широкое распространение стало приобретать предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL – Content and Language Integrated Learning). Это относительно новый для российской вузовской практики подход, направленный на одновременное овладение обучающимися иностранным языком и профильной дисциплиной. Разработка методик таких интегрированных курсов ограничивалась в основном высшей школой, о чем свидетельствуют работы Э.Г. Крылова [5], Л.Л. Салеховой [6], Н.И. Алмазовой, Т.А. Барановой, Л.П. Халыпиной [7], П.В. Сысоева и В.В. Завьялова [8], Т.В. Байдиковой [9] и Ю.В. Токмаковой [10]. В практике средней общеобразовательной школы интегрированное обучение не нашло системного отражения. Исключения могут составить лишь некоторые современные исследования авторов [11–13], посвященные отдельным аспектам реализации данного подхода в средней общеобразовательной школе. Вместе с тем интегрированный подход обладает значительным методическим потенциалом, что делает возможным его использование при разработке языковых элективных курсов. Целью данной работы является сравнение методического потенциала языковых элективных курсов и CLIL-курсов (языковых элективных курсов, построенных на основе интегрированного предметно-языкового обучения), а также формулировка ключевых характеристик языкового элективного CLIL-курса, имеющего профориентационную направленность.

Языковые элективные курсы. История возникновения языковых элективных курсов уходит корнями в середину XX века, когда в СССР организовывались школы с углубленным изучением ряда предметов, включая иностранный язык. В тот момент это были не элективные языковые курсы, а языковые курсы, имеющие тематическую направленность в соответствии с профилем обучения в школе. В частности, к наиболее популярным языковым курсам в школах с углубленным изучением иностранного языка относились такие курсы, как «Страноведение страны изучаемого языка», «Литература страны изучаемого языка» и др. Эти курсы преподавались на иностранном языке на старшей ступени основного общего образования в 10–11 классах. Их основная направленность – углубление знаний школьников в области конкретных предметов.

С введением в России модели профильного обучения и принятием государственных образовательных стандартов основного общего образования (ГОС ООО, 2004) *de jure* школы с углубленным изучением предметов перестали существовать. В соответствии с новой доктриной на старшей ступени основного общего образования в 10–11 классах стала реализовываться модель профильного обучения, которая включала наличие элективных курсов, в том числе и языковые элективные курсы. В соответствии с Федеральным базисным учебным планом и Примерными учебными планами для образовательных учреждений РФ (2004), учебные планы по каждому профилю включали базовые, профильные и элективные учебные предметы. В зависимости от профиля обучения иностранный язык мог преподаваться на базовом или профильном уровнях. Базовый уровень включал 3 часа иностранного языка в неделю, а профильный – 6 [14]. Профильным предметом иностранный язык стал в филологическом и социально-гуманитарном профилях обучения. В этих профилях в числе элективных учебных предметов стали реализовываться элективные языковые курсы, имеющие профильную гуманитарно-филологическую направленность, и ориентированные

на углубленное изучение иностранного языка и культуру страны изучаемого языка. К таким курсам наряду с уже достаточно распространенными «Страноведение страны изучаемого языка» и «Литература страны изучаемого языка» стали относиться «Культуроведение Великобритании», «Культуроведение США», «Гид-переводчик», «Коммуникативная грамматика» и многие другие курсы более узкой направленности. В новых курсах авторы значительно расширили и углубили предметно-тематическое содержание и в качестве методической доминанты в рамках данных курсов стали использовать систему проблемных языковых заданий и задач [15]. В других профилях обучения, где иностранный язык не являлся профилирующим предметом, языковые элективные курсы также могут иметь место и могут быть направлены на внутрипрофильную специализацию и углубление знаний школьников в области профильных дисциплин. В частности, в социально-экономическом и социально-гуманитарном профилях языковые элективные курсы могут быть направлены на изучение общественных дисциплин – «Обществознание», «Право» и т. п. Основной целью обучения языковым элективным курсам стало расширение и углубление знаний по предметам, имеющим отношение к профилю обучения.

Кроме углубленного изучения профильных дисциплин, как показывает в своей работе А.А. Колесников [16], языковые элективные курсы имеют профориентационную направленность, позволяют учащимся 10–11 классов более подробно ознакомиться с миром будущих профессий в рамках изучаемого профиля и профессионально самоопределиваться. Свои исследования А.А. Колесников проводил в рамках филологического профиля и рассматривал различные аспекты разработки элективного языкового курса «Введение в журналистику». Рассмотрим вкратце наиболее ключевые из них. Первый аспект связан с формулированием цели и задачи элективного курса. Целью курса может выступать ознакомление учащихся со специ-

альностью «Журналистика» посредством иностранного языка. К задачам курса относятся, например, знакомство с профессией журналиста и развитие некоторых профессиональных умений журналистов, например, интервьюирование. Второй аспект связан с отбором предметного содержания курса. Элективный профориентационный курс целесообразно разбить на предметно-тематические модули. Один модуль посвятить известным личностям в области журналистики, другой – различным современным видам СМИ, третий – посвятить формированию конкретных речевых умений, отражающих специфику профессиональной работы журналиста, и т. п. Третий аспект связан с организацией практических занятий. В качестве проектной работы учащимся можно предложить составление школьной газеты. Четвертый аспект связан с выбором средств контроля прохождения элективного курса обучающимися. Контроль может включать упоминание на владение профессиональной лексикой и терминологией, а также на развитие практических профессиональных умений учащихся.

Профориентационная направленность языкового элективного курса нашла отражение в исследовании П.В. Сысоева и В.В. Завьялова, посвященном разработке элективного курса «Introduction to Law» для учащихся 10–11 классов социально-экономического и социально-гуманитарного профилей обучения [17]. Большое количество выпускников этих профилей выбирают для обучения в вузе направление подготовки «Юриспруденция». В рамках данного направления ведется подготовка бакалавров по нескольким профилям обучения. Каждый из них ориентирован на подготовку юристов в конкретной сфере деятельности. Иными словами, профили обучения в рамках направления подготовки определяют область профессиональной работы юристов и одновременно ограничивают ее. К наиболее распространенным профилям обучения направления подготовки «Юриспруденция» относятся: государственно-правовой, уголовно-правовой и граждан-

ско-правовой профили. В соответствии с этим основной целью языкового элективного курса “Introduction to Law” является ознакомление учащихся с содержанием обучения по каждому из трех профилей бакалавриата, а также небольшое погружение в мир будущей профессиональной деятельности выпускников каждого из профилей.

Как и А.А. Колесников, П.В. Сысоев и В.В. Завьялов ставят одной из задач обучения в рамках языкового элективного курса формирование некоторых иноязычных речевых умений, связанных с будущей профессиональной работой юристов, например, составление договоров, деловых писем и т. п. [16; 17]. Однако следует специально заметить, что основная цель языковых элективных курсов заключается в углублении профессиональных знаний учащихся в предметной области, а также в создании условий для их профессиональной ориентации и выборе будущей специальности или направления подготовки в вузе. Иностранный язык при этом выступает исключительно в качестве средства общения и овладения материалом и не является целью обучения.

Предметно-языковое интегрированное обучение. Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) – это инновационный подход к преподаванию профильных дисциплин в вузе, который с каждым годом приобретает все большую популярность в отечественной высшей школе. Подход зародился в 1980-е гг. в Европе в результате возникшей потребности в решении дополнительных учебных и профессионально ориентированных задач, которые не мог решить широко распространенный по настоящее время «Иностранный язык для специальных целей» (English for Specific Purposes – ESP). Отличительная черта интегрированного подхода заключается в сдвоенной цели обучения. В ходе CLIL-курса обучающиеся, во-первых, овладевают профильной дисциплиной или профильной специальностью, а во-вторых, продолжают изучать иностранный язык, который выступает одновременно целью обучения и средством овладения профильной дисциплиной. Автор интегрирован-

ного подхода, Д. Марш так описал предлагаемый им подход:

- «целью обучения выступает предметное содержание профильной дисциплины на иностранном языке;
- иностранный язык является основным средством изучения профильной дисциплины;
- целью обучения также выступает иностранный язык;
- обучение иностранному языку и профильной дисциплине интегрируется;
- результат обучения достигается через 5–7 лет» [18].

Таким образом, в отличие от иностранного языка для специальных целей интегрированный подход позволяет решить ряд лингводидактических и профессиональных задач. Во-первых, подход направлен на одновременное овладение студентами иностранным языком и профильной дисциплиной, что не ставилось в качестве цели обучения в рамках других подходов. Во-вторых, изучаемый язык одновременно выступает и целью обучения, и средством овладения профильной дисциплиной. В-третьих, важное значение при разработке интегрированного курса будет иметь интеграция лингвистического и профессионально ориентированного компонентов. Основой обучения профильным дисциплинам всегда выступает текст. Интегрированное обучение позволит на материале иноязычных текстов профессиональной тематики разработать систему развития видов речевой деятельности и формирования аспектов иностранного языка.

Безусловно, реализация интегрированного подхода будет возможна при учете ряда психолого-педагогических условий. В своей работе В.В. Завьялов на материале интегрированного курса для студентов-юристов рассмотрел ключевые условия [19]. Первым условием успешной реализации CLIL-курса является *мотивация преподавателя и студентов* участвовать в обучении на основе интегрированного подхода. Для преподавателя интегрированное обучение будет означать необходимость в разработке программы

CLIL-курса, учебных материалов, потребности в формировании дополнительных компетенций в профильной для студентов сфере. Для студентов участие в интегрированном обучении будет требовать большей включенности, желания и способности решать профессиональные задачи на иностранном языке в процессе обучения. Вторым условием успешной реализации CLIL-курса выступает компетентность преподавателя интегрированного курса в профильной специальности или профильной дисциплине. Это будет требовать от преподавателя повышения квалификации на профильной кафедре вуза, осуществлять профессиональные контакты с представителями профильной кафедры при разработке программы и учебных материалов CLIL-курса, комплекса иноязычных контрольных заданий профессиональной направленности. Третьим условием выступает владение студентами иностранным языком на уровне B1-B2. Описание требований к уровням владения языком свидетельствует, что именно на уровнях B1-B2 студенты владеют речевыми умениями на достаточном уровне для выполнения коммуникативных заданий и решения коммуникативных профессионально ориентированных задач на иностранном языке и в процессе овладения иностранным языком (то есть в процессе дальнейшего развития речевых умений). Уровни A1-A2 не обеспечат студентов достаточным объемом языковых и речевых средств для осуществления профессионального общения на иностранном языке. Владение же языком на уровнях C1-C2 исключает необходимость в изучении иностранного языка. На этих уровнях студенты уже владеют языком на достаточном уровне для использования его исключительно в качестве средства обучения. Четвертым условием выступает использование в обучении профессиональных кейсов и проблемных заданий, в ходе которых студенты смогут решать профессиональные задачи.

Основные характеристики элективных языковых CLIL-курсов профориентационной направленности. Принимая во

внимание профориентационные возможности языковых элективных курсов и лингводидактический потенциал интегрированного подхода, сформулируем основные характеристики элективных языковых CLIL-курсов профориентационной направленности. Таких характеристик пять.

1. *Трехаспектная цель обучения.* Цель CLIL-курса включает в себя три составляющие. Первая – это дальнейшее формирование иноязычной коммуникативной компетенции, включающей дальнейшее формирование лексической и грамматической компетенций, развитие видов иноязычной речевой деятельности. Вторая – профессиональная направленность. В ходе CLIL-курса учащиеся должны получить определенный объем знаний и развить некоторые профессиональные и профессиональные речевые умения (в зависимости от профессиональной направленности курса). Третья – по предметно-тематическому содержанию CLIL-курс должен создать условия для профессиональной ориентации школьников, познакомить их с миром будущей профессии и позволить выбрать направление подготовки и профиль обучения в вузе.

2. *CLIL-курс должен включать в себя тематические модули, раскрывающие особенности одной или разных профессий.* В зависимости от профориентационной направленности языковой элективный CLIL-курс может быть двух видов. Первый – курс, состоящий из тематических модулей, каждый из которых может относиться к разным направлениям подготовки в вузе или к разным профилям обучения в рамках одного направления подготовки. Например, CLIL-курс “Introduction to Law”, рассказывающий о специфике обучения на гражданско-правовом, государственно-правовом и уголовно-правовом профилях обучения юриспруденции. Или CLIL-курс «Связи с общественностью и журналистика» может включать тематические модули, рассказывающие о работе журналистов, специалистов в сфере рекламы и связей с общественностью, издателей и т. п. Так, через изучение специфики

обучения на каждом из нескольких направлений подготовки или профилях обучения ученик сможет самоопределиваться и выбрать направление подготовки или профиль обучения в вузе. Второй – курс, включающий в себя темы, относящиеся к одному направлению подготовки или профилю обучения. Примером может служить предметное содержание обучения в рамках традиционных языковых элективных курсов «Страноведение/Культуроведение страны изучаемого языка» для будущих учителей иностранного языка, «Гид-переводчик» для переводчиков и т. п.

3. *Методическая доминанта.* В качестве методической доминанты CLIL-курса должна выступать система проблемных заданий и кейсов профессиональной направленности. В отличие от упражнений и заданий репродуктивного характера, выполняя которые учащиеся выступают пассивными получателями готовых знаний, посредством проблемных заданий они смогут погрузиться в реальный мир конкретной профессии, попробовать себя в ней, представить аспекты будущей потенциальной работы. Именно поэтому практическая сторона обучения будет иметь особую важность для профессионального самоопределения школьников.

4. *Кластерный подход к проведению CLIL-курса.* В научной литературе последних лет достаточно много говорится о дидактическом потенциале кластерного подхода к реализации образовательных программ. Суть модели заключается в том, что при реализации одной образовательной программы задействуются ресурсы нескольких образовательных, научно-исследовательских, коммерческих и иных организаций. Экстраполируя эту идею на процесс организации современного CLIL-курса, можно утверждать, что в идеале CLIL-курс профориентационной направленности должен проводиться на нескольких образовательных и профессиональных площадках: от школы, в которой традиционно проводятся уроки, до вуза – места потенциального обучения в бакалавриате или специалитете учащихся школы – и работодателя – места прохождения практики студентами

и места будущей работы выпускников вуза. Использование в качестве площадки проведения CLIL-курса реального места будущей работы будет играть мотивирующую для учащихся роль, максимально приближая их к «взрослой» жизни и профессиональной деятельности.

5. *Преподавательский тандем в преподавании CLIL-курса.* Преподавательский тандем – это одна из моделей реализации тандем-метода в обучении. Ее суть заключается в том, что один курс преподается одновременно двумя или несколькими преподавателями, обладающими разным набором профессиональных компетенций [20] (например, преподаватель иностранного языка и преподаватель математики в интегрированном курсе). В этой связи современный CLIL-курс профориентационной направленности должен преподаваться не только одним учителем иностранного языка, который в большей степени компетентен в области иностранного языка и методике обучения языку. Однако который по объективным причинам не всегда и не в полной мере может быть компетентным в профессиональной сфере. Вторым преподавателем CLIL-курса может быть преподаватель профильной дисциплины школы или вуза, или же действующий практик из реального сектора экономики или профессиональной сферы деятельности. Примерами преподавательских тандемов могут служить следующие: учитель иностранного языка и журналист CLIL-курса «Введение в журналистику», учитель иностранного языка и практикующий юрист CLIL-курса «Введение в юриспруденцию», учитель иностранного языка и бухгалтер CLIL-курса «Бухгалтерское дело» и т. п.

Можно выделить и другие характеристики языкового элективного CLIL-курса, отражающие определенные детали и специфические моменты разработки курса и его реализации в школе. Выделенные пять ключевых характеристик акцентируют внимание на краеугольных аспектах разработки CLIL-курсов, которые, безусловно, могут быть уточнены и детализированы.

Заключение. В данной работе был рассмотрен дидактический и лингводидактический потенциал элективных языковых CLIL-курсов, которые направлены на достижение одновременно трех целей: а) дальнейшее формирование иноязычной коммуникативной компетенции учащихся; б) овладение учащимися профильной дисциплиной; в) создание условий для профессионального самоопределения школьников и их профориентации. Нами был рассмотрен лингводидактический потенциал языковых элективных курсов, описаны лингводидактические возможности интегрированного предметно-языкового обу-

чения, определены и обоснованы ключевые характеристики элективного языкового CLIL-курса. К таким характеристикам были отнесены: 1) трехаспектная цель обучения; 2) CLIL-курс должен включать в себя тематические модули, раскрывающий особенности одной или разных профессий; 3) в качестве методической доминанты CLIL-курса должна выступать система проблемных заданий и кейсов профессиональной направленности; 4) использование кластерного подхода к организации и проведению CLIL-курса; 5) преподавательский тандем в преподавании CLIL-курса.

Список литературы

1. Сафонова В.В. Английский язык. Элективные курсы. «Культуроведение Великобритании. Культуроведение США». 10–11 классы. М.: Еврошкола, 2004. 176 с.
2. Сафонова В.В., Сысоев П.В. Программы общеобразовательных учреждений. Английский язык. Программа элективного курса по культуроведению США (профильный уровень). М.: Еврошкола, 2004.
3. Соловова Е.Н. Гид-переводчик: элективный курс по английскому языку: 10–11-е классы. М.: Астрель, 2007.
4. Сафонова В.В., Сысоев П.В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. 2005. № 2. С. 7-16.
5. Крылов Э.Г. Интегративное билингвальное обучение иностранному языку и инженерным дисциплинам в техническом вузе: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Екатеринбург, 2016. 52 с.
6. Салехова Л.Л. Дидактическая модель билингвального обучения математике в высшей педагогической школе: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Казань, 2008. 44 с.
7. Алмазова Н.И., Баранова Т.А., Халяпина Л.П. Педагогические подходы и модели интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в зарубежной и российской лингводидактике // Язык и культура. 2017. № 39. С. 116-134.
8. Сысоев П.В., Завьялов В.В. Методические принципы предметно-языкового интегрированного обучения // Иностранные языки в школе. 2021. № 5. С. 30-39.
9. Байдикова Т.В. Предметное содержание обучения иностранному языку в профессиональной сфере студентов направления подготовки «Агроинженерия» на основе интегрированного предметно-языкового обучения // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2020. Т. 25. № 184. С. 65-74. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-25-184-65-74>
10. Томакова Ю.В. Предметное содержание обучения английскому языку студентов направления подготовки «Технология производства и переработки сельскохозяйственной продукции» // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2019. Т. 24. № 183. С. 35-44. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-24-183-35-44>
11. Поляков О.Г., Белоусов А.С. Элективный курс на иностранном языке и профессиональная ориентация учащихся старших классов (на примере гуманитарного профиля) // Иностранные языки в школе. 2021. № 5. С. 64-71.
12. Колесников А.А. Профориентационное обучение как особое направление в интегрированном языковом образовании // Иностранные языки в школе. 2021. № 5. С. 40-48.
13. Обдалова О.А., Минакова Л.Ю. Проектная деятельность в реализации предметно-языкового интегрированного обучения в школе // Иностранные языки в школе. 2021. № 5. С. 72-79.
14. Сысоев П.В. Обучение иностранному языку на старшей ступени общего среднего (полного) образования. Профильный уровень (10–11 классы) // Иностранные языки в школе. 2006. № 2. С. 2-10.
15. Сафонова В.В. Проблемные задания на уроках английского языка в школе. М.: Еврошкола, 2001.

16. Колесников А.А. К вопросу о реализации прикладной направленности обучения в элективных курсах филологического профиля // Иностранные языки в школе. 2006. № 2. С. 11-15.
17. Сысоев П.В., Завьялов В.В. Элективный языковой курс "Introduction to Law" в системе профессионально ориентированного обучения иностранному языку в старших классах // Иностранные языки в школе. 2018. № 7. С. 10-18.
18. Marsh D. Bilingual Education and Content and Language Integrated Learning. P.: International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching in the Member State of the European Union (Lingua), University of Sorbonne, 1994.
19. Завьялов В.В. Педагогические условия предметно-языкового интегрированного обучения студентов нелингвистических направлений подготовки (на примере направления подготовки «Юриспруденция») // Общество. Коммуникация. Образование. 2021. Т. 12. № 2. С. 63-74. <https://doi.org/10.18721/JHSS.12205>
20. Сысоев П.В., Амерханова О.О. Влияние тандем-метода на овладение аспирантами иноязычным письменным научным дискурсом // Язык и культура. 2017. № 40. С. 276-288.

References

1. Safonova V.V. *Angliyskiy yazyk. Elektivnyye kursy. «Kul'turovedeniye Velikobritanii. Kul'turovedeniye SShA». 10–11 klassy* [English. Elective courses. "Cultural Studies of Great Britain. Cultural Studies of the USA". 10–11 Grades]. Moscow, Evroshkola Publ., 2004, 176 p. (In Russian).
2. Safonova V.V., Sysoyev P.V. *Programmy obshcheobrazovatel'nykh uchrezhdeniy. Angliyskiy yazyk. Programma elektivnogo kursa po kul'turovedeniyu SShA (profil'nyy uroven')* [Programs of Educational Institutions. English Language. US Cultural Studies Elective Course Program (Profile Level)]. Moscow, Evroshkola Publ., 2004. (In Russian).
3. Solovova E.N. *Gid-perevodchik: Elektivnyy kurs po angliyskomu yazyku: 10–11-e klassy* [Guide-Translator: Elective English Course 10th–11th Grades]. Moscow, Astrel Publ., 2007. (In Russian).
4. Safonova V.V., Sysoyev P.V. Elektivnyy kurs po kul'turovedeniyu SShA v sisteme profil'nogo obucheniya angliyskomu yazyku [Elective course on US cultural studies in the system of profile teaching of the English language]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2005, no. 2, pp. 7-16. (In Russian).
5. Krylov E.G. *Integrativnoye bilingval'noye obucheniye inostrannomu yazyku i inzhenernym distsiplinam v tekhnicheskoy vuz: avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk* [Integrative Bilingual Teaching of a Foreign Language and Engineering Disciplines in a Technical University. Dr. ped. sci. diss. abstr.]. Yekaterinburg, 2016, 52 p. (In Russian).
6. Salekhova L.L. *Didakticheskaya model' bilingval'nogo obucheniya matematike v vysshey pedagogicheskoy shkole: avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk* [Didactic Model of Bilingual Teaching of Mathematics in the Higher Pedagogical School. Dr. ped. sci. diss. abstr.]. Kazan, 2008, 44 p. (In Russian).
7. Almazova N.I., Baranova T.A., Khalyapina L.P. Pedagogicheskiye podkhody i modeli integrirovannogo obucheniya inostrannym yazykam i professional'nyim distsiplinam v zarubezhnoy i rossiyskoy lingvodidaktike [Pedagogical approaches and models of integrated teaching of foreign languages and professional disciplines in foreign and Russian linguodidactics]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2017, no. 39, pp. 116-134. (In Russian).
8. Sysoyev P.V., Zavyalov V.V. Metodicheskiye printsipy predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya [Methodic principles of subject-language integrated learning]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2021, no. 5, pp. 30-39. (In Russian).
9. Baydikova T.V. Predmetnoye soderzhaniye obucheniya inostrannomu yazyku v professional'noy sfere studentov napravleniya podgotovki «Agroinzheneriya» na osnove integrirovannogo predmetno-yazykovogo obucheniya [Subject content of foreign language teaching in the professional sphere of students of "Agricultural Engineering" programme based on content and language integrated learning]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2020, vol. 25, no. 184, pp. 65-74. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-25-184-65-74>. (In Russian).
10. Tokmakova Y.V. Predmetnoye soderzhaniye obucheniya angliyskomu yazyku studentov napravleniya podgotovki «Tekhnologiya proizvodstva i pererabotki sel'skokhozyaystvennoy produktsii» [Subject content of teaching English language to students of "Technology of production and processing of agricultural products" programme]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University*

- Review. Series: Humanities, 2019, vol. 24, no. 183, pp. 35-44. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-24-183-35-44>. (In Russian).
11. Polyakov O.G., Belousov A.S. Elektivnyy kurs na inostrannom yazyke i professional'naya oriyentatsiya uchashchikhsya starshikh klassov (na primere gumanitarnogo profilya) [Elective course in a foreign language and vocational guidance of senior students (on the example of a humanitarian profile)]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2021, no. 5, pp. 64-71. (In Russian).
 12. Kolesnikov A.A. Proforiyentsionnoye obucheniye kak osoboye napravleniye v integrirovannom yazykovom obrazovanii [Vocational guidance training as a special direction in integrated language education]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2021, no. 5, pp. 40-48. (In Russian).
 13. Obdalova O.A., Minakova L.Y. Proyektnaya deyatel'nost' v realizatsii predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya v shkole [Project activities in the implementation of content and language integrated learning at school]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2021, no. 5, pp. 72-79. (In Russian).
 14. Sysoyev P.V. Obucheniye inostrannomu yazyku na starshey stupeni obshchego srednego (polnogo) obrazovaniya. Profil'nyy uroven' (X–XI klassy) [Teaching a foreign language at the senior level of general secondary (complete) education. Profile level (10th–11th grades)]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2006, no. 2, pp. 2-10. (In Russian).
 15. Safonova V.V. *Problemnyye zadaniya na urokakh angliyskogo yazyka v shkole* [Problem Assignments in English Lessons at School]. Moscow, Evroshkola Publ., 2001. (In Russian).
 16. Kolesnikov A.A. K voprosu o realizatsii prikladnoy napravlenosti obucheniya v elektivnykh kursakh filologicheskogo profilya [On the issue of the implementation of the applied orientation of education in elective courses of the philological profile]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2006, no. 2, pp. 11-15. (In Russian).
 17. Sysoyev P.V., Zavyalov V.V. Elektivnyy yazykovoy kurs «Introduction to Law» v sisteme professional'no oriyentirovannogo obucheniya inostrannomu yazyku v starshikh klassakh [Elective language course “Introduction to Law” in the system of professionally oriented teaching of a foreign language in high school]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2018, no. 7, pp. 10-18. (In Russian).
 18. Marsh D. *Bilingual Education and Content and Language Integrated Learning*. Paris: International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching in the Member State of the European Union (Lingua), University of Sorbonne Publ., 1994.
 19. Zavyalov V.V. Pedagogicheskiye usloviya predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya studentov nelingvisticheskikh napravleniy podgotovki (na primere napravleniya podgotovki «Yurisprudentsiya») [Pedagogical conditions of content and language integrated learning of students of non-linguistic directions of training (on the example of the direction of training “Law”)]. *Obshchestvo. Kommunikatsiya. Obrazovaniye – Society. Communication. Education*, 2021, vol. 12, no. 2, pp. 63-74. <https://doi.org/10.18721/JHSS.12205>. (In Russian).
 20. Sysoyev P.V., Amerkhanova O.O. Vliyaniye tandem-metoda na ovladeniye aspirantami inoyazychnym pis'mennym nauchnym diskursom [The influence of the tandem method on the mastery of foreign language written scientific discourse by graduate students]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2017, no. 40, pp. 276-288. (In Russian).

Информация об авторах

Люлюшин Александр Анатольевич, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, г. Липецк, Российская Федерация, ORCID: [0000-0001-7938-6118](https://orcid.org/0000-0001-7938-6118), lulushin_aa@lspu-lipetsk.ru

Information about the authors

Alexander A. Lyulyushin, Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Associate Professor of Linguistics and Intercultural Communication Department, Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University, Lipetsk, Russian Federation, ORCID: [0000-0001-7938-6118](https://orcid.org/0000-0001-7938-6118), lulushin_aa@lspu-lipetsk.ru

Степашкина Оксана Ивановна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, г. Липецк, Российская Федерация, ORCID: 0000-0003-3355-810X, stepaschkina.oxana@yandex.ru

Информация о конфликте интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Статья поступила в редакцию 16.09.2021
Одобрена после рецензирования 14.10.2021
Принята к публикации 12.11.2021

Oksana I. Stepashkina, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Linguistics and Intercultural Communication Department, Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University, Lipetsk, Russian Federation, ORCID: 0000-0003-3355-810X, stepaschkina.oxana@yandex.ru

Information on the conflict of interests: authors declare no conflict of interests.

The article was submitted 16.09.2021
Approved after reviewing 14.10.2021
Accepted for publication 12.11.2021